Texty z konce života Boženy Němcové¹

Lucie Saicová Římalová


Odborné práce většinou hodnotí poslední texty B. Němcové jako různým způsobem defektivní, rozpadající se, svědčící o ztrátě autořských schopností. ³Defectivnost” psisatelých textů však neznamená něco „košenku” – ale je spíše možné pozorovat postupný nárůst či zvýrazňování určitých rysů, které se ve textech objevily již dříve (a mohly být i rysy oceňovanými adresáři odborníky), ale postupně přesahly určitou mez a začaly být vnímány jako „chyba”, projev psisatelény nedostatečné kontroly nad textem, jazykem, procesem psaní atd. (srov. např. VODIČKA 1969). Týká se to zejména práce s detaily, reprodukcí řeči jiných osob/autorů, paralelnosti, resp. monotonnosti užitych jazykových prostředků (srov. např. opažování syntaktických konstrukcí, spojek, příp. způsobů uvozování přímé či nepřímé řeči) – viz SAICOVÁ ŘÍMALOVÁ (2007). Ovšem ne všechny texty vzniklé na konci spisovatelčina života jsou „defektivní” ve stejně míře. – Podle mýr, v jaké se potřebovali, je možné vyčlenit tři skupiny textů; skupiny nejsou vzájemně ošetřeny oddělené:

1. Texty „formální“ (tj. publikované texty a formální dopisy), které zřejmě vznikaly za výraznějších psisatelény vědomé kontroly, vcelku vyhovují normám příslušného jízdného. – srov. např. dopisy J. Kolíškovi (o knižně i schillerovské slavnosti) z 14. 1. 1860 (NĚMCOVÁ 1961, s. 67–70), J. Palackému o žádosti o informaci o Jaroslavovu pobytu v Mnichově z 16. 1. 1860 (NĚMCOVÁ 1961, s. 72–73) i zmíněné pohádky a národopisné texty. Všechny představují dosti „formální”, očekávané, uspořádané projevy, bez výrazných překvapivých či „defektivních” rysů; mezi pár výjevů může patřit např. relativně dlouhá lírická pasáž o krásu bulharské krajiny, vložená do popisu zpracování růží v článku Pěstování růžové keře v Bulharsku (NĚMCOVÁ 1957, s. 95).

2. Výraznější „odchylky od normy” se projevují v textech psaných zřejmě spontánně, s menší kontrolovou, tj. především v neformálních dopisech rodině a ve fragmentech vlastní tvorby (Urozený a neurozený i dřívější Cesta z pouli).

Pro fragment Urozený a neurozený (analýzou viz ADAM 1997) jsou charakteristické mj. dlouhé pasáže zapsaných řeči postav s nepříliš početnými uvozovacími větami, množstvím detailů a minimálně „dějů”.

U dopisů patřících do této skupiny se můžeme setkat s tím, že obsahují úseky, které způsobují komunikaci nedorozumění nebo neodpovídají předříkovanému adresátorovi. Vyskytují se dlouhé a s ohledem na adresář možná příliš detailní popisy různých situací (srov. např. podrobnosti o možném Theodoričkem zaměstnání v Bulharsku v dopise Karlovi z 15. 18. 9. 1860, NĚMCOVÁ 1961, s. 88–90, nebo detailní zápis potíží s manželem a s hledáním nového bytu v dopise témuž adresátorovi ze 4. 11. 1860, NĚMCOVÁ 1961, s. 99–104), u některých pasáží se také zdá, že nejsou určeny explicitně uvedenému adresátovi, ale písatelek samé, např.: Ale co je mi těch pár zlatých platnic – když máš dát tátovi 40 f, nebo když on je takový, budu si věc, co jsem za Doru dala, počítat – on ji nedal za ten celý čas jen 20 f. a potom 5 f. na šaty. – Vypověděla jsem zbytku, poněvadž 10 f. platil nemohu, – a menší pokoji si vezmu – aby víc jsem dostal nezaplatila, a byl ještě nemám a napět na čině také. – Jarouš potřebuje na zimu také něco teplého – a jestli nebudu Štědré držit slovo, nemůže tam zůstat, on já by tam udal kladem a zimou, nemůže nic na sebe teplého, ani do sebe. Ať přijdě doma a budeme se tu spolu žívat; nějak se uživíme. – Doru nemohla také do Bydžova a tedy ji už tam nepošlo, ale doma u mě nemohu byt, a tátu ji nechce žít větší dale. (NĚMCOVÁ 1961, s. 88) Specifikou je jem v dopisech Theodore je pak hromadění příkazů, co má adresářka písatelek zařídit, koupit či poslat, jež se ale zároveň spojují s různými psisatelskými chybami. Tyto, které splnění požadovaných pokynů zmenšovávají (srov. korespondenci mezi B. Němcovou a Theodorou ze srpna 1861) a mj. to, že B. Němcová zpoprotestovala příšerně nebo v dopise uváděný listek pro další adresátru. Jazykové vyjádření pokynů navíc často bylo strohý a monotónní, např.: Pošli mně
abych se na tebe spolehl, která mě těší, já připustím nemohu, že bysi na mě tak zapomněla, a to mě právě trapi, že nevim, co tvého nepsaní příčina je. (18. 11. 1860; NĚMCOVÁ v tisku)


3. Ještě výrazněji se různé písatelské potíže promitají do textů třetího typu – dopisů nebo fragmentů, u nichž došlo k setění zmíněné b) hranice mezi „formálním“ (veřejným, vhodným pro „cízi“) a „neformálním“ (soukromým, intimním), tj. u textů, které neberou ohled na adresáta označeného v úvodu. I texty, u nichž bychom očekávali „formálnost“, zdřenlivost při věbru témat atp., pak získávají rysy dopisů „neformálních“, důvěrných, a stávají se vlastně pro daného adresátu texty nevhodnými – výrazně je to u dopisu J. Seidlovi ze 17. 9. 1861 a v trojfromatu V. Náprstkovi z 21. 11. 1861 (srov. např. 1 dřívější dopis J. K. Rojkovi z 9. 12. 1860). Rovněž u těchto dopisů se u řady pasáží nachází odtázka, zda skutečným adresátem není písatel sám (k tomu srov. MACROVA 2003), viz např. následující uvytky z dopisu J. Seidlovi:\nA copak pani Šlenkrtová říkala a panu Mušákoví – vždyk ony vždycky pochybovala, že budu ještě někdy co psát, ty hysy – (…) Ta cesta tohárůvěj mé stála hodné peněz a Dora také pořád chodila pro šestky – když neměla k večeru jen holé bramby, anebo na světky. A járau také jen na mínění peníze jedl a kouřil, a teď bude na holíčkách, než si zase něco vydělal. – Kdyby byl v Praze zázal, mohla jsem mít 10 f. v kapse – a tak jsem promaršála těmi dětmi tolíkpeněz, že byste to ani nevěřil, neboť ty dluhy nedělaly tolík. Však já teď budu mouduříž a budu pamatovat jenom na sebe, abych si na starší kelevnu něco nashloupil a pokojí ček by si zřídila, a dokud by mě Bůh sníl, abych mohla pohodlné žít a v pokoji pracovat. (NĚMCOVÁ 1961, s. 129)

Texty ze třetí skupiny jsou spolu s řadou dopisů ze skupiny druhé (srov. zejm. dopisy a fragmenty Theodory Němcové ze srpna a září 1861) nejpodstatnější pro úvahu o tom, jaká je funkce posledních „textů–dopisů“ B. Němcové.
či k jakému žánu vlastně náležejí. Pokud bychom se posuzovali jako dopisy, budeme se pokládat za defektní, nenaplňující epistolární normy – nejsou ono náhradou rozhovoru tváří v tvář (srov. např. SKWARCZYŃSKA 1937; 1975), neslouží udržování vztahu s adresátem, dokonce většinou ani nepředjí-
mají nějakou slovní odpověď. Mohli bychom na ně ani nahlížet i jako na texty určené pisatelce samé a za jejích hlavní funkci považovat autoritu snaahu uve-
lit si, pokusit se nějak se vyrovnat s nepříznivými životními okolnostmi, na-
jit kontrolu nad vlastní situací atd., tj. šlo by o texty „sebeterapeutické“. Této
interpretaci (srov. též SAICOVÁ RÍMALOVÁ 2007) nasvědčuje např. to, že
řada těchto textů je dostí dlouhá a je zjevně psána naráz, bez přestávky, často
na principu asociaci. Informace v textu nejsou organizovány nebo vybírány
s ohledem (např.) na adresáta, ale připomínají spíše záznamy myšlenek, které
se na písemku hranou. Může jít o zápisy hovorů s různými lidmi, zachycené
jakoby repliku po replice, ale i o chronologické popisy různých zájatů, situací,
denních činností, jídla, výčtu dalších detailů atd. (zajímavé je, kolik rysu tohoto
„typu“ písaní se objevuje i ve fragmentech Urozený a neurozený, popř. Cesta
z poustí). K nejpodstatnějším charakteristikám pak patří to, že řada složek
těchto textů je zaměřena na udržení písatelského sebeobrazu a její důstojnosti.

- Opakově zpracovaná témata jsou postupně propracovávána do podoby pro
písatele „příjemnéjší“ (nevýraznější je to u trojfragmentu Náprstkovi; viz též
JANÁČKOVÁ; MACUROVÁ 2001), je např. opakově popisováno, jak se
některi lidé k písateli chovají uctivě, a např. i to, že písatelka svou situací
zvládá (srov. např. popis boje proti příznakům nemoci ve zminěném trojfrag-
mentu). Objevuje se (opět opakově) i plánování budoucnosti (cesty, nákup
šatů atp.), napak chybí názvaky toho, že by si písatelka připouštěla, že by její
situace mohla být bezvýhodná. Nápadná je i orientace na věci, resp. množství
pokynů, co má kdo pro písatelu učidlat, koupit, co jí poslat, které je možné
interpretovat jako snahu o kontrolu alespoň nad částí života a pokusu projevit
určitou moc. Mezi pokyny týkajícími se věcí pak ve vztahu k písatelské sebe-
stylizaci zaujme mj. to, že se jich řada týká písaní a její role spisovatelky.

Poznámky

1 Rukopis vznikal s podporou grantu GA ČR č. 405/06/0386 Korespondence Boženy
Němcové.

2 U dopisů je cenné, že je často znám i jejich rukopis, k dispozici bývá i širší kontext
v podobě reakcí adresáta (viz dále) a že texty jsou možné relativně přesně datovat. Datace
textů příslušejících k dalším „zárum“ je obtížně určitelná, na vznik v době posledně
ích dvou nebo tři let spisovatelská živa usuzujeme podle doby publikace, popř.
podle zmíněné v korespondenci atp.; dějovější vznik však nelze vyloučit.

3 Pozornost odborníků upoutal zejména trojfragment dopisu V. Náprstkovi z 21. 11.
1861 (srov. např. VODIČKA 1969; JANÁČKOVÁ; MACUROVÁ 2001) a fragment Urozen
ý a neurozený (srov. např. ADAM 1997).

4 U publikací nelze vyloučit ani zásahy dalších osob, srov. např. pro B. Němcovou
neobvyklou slovní zásobu v článku Pěstování růžového keře v Bulharsku: hlas slad-
kokvětů slavička; v libovolném tom vzdachu atp. (NĚMCOVÁ 1957, s. 94–99).

5 R. ADAM (1997) je charakterizuje jako „hlasy“ a fragment označuje jako „vyprávění
o vyprávění“.

6 Do jisté míry to platí i pro dějovější Cestu z pousti.

7 V textu je též zajímavé stížnosti označení Josefa Němce substantivy pán a táta,
svědčí o přecházení mezi perspektivou „veřejnou“ (označení z pohledu J. Seidla)
„rodnou“ (označení Josefa Němce z pohledu dětí), z nichž je obsah textu nahlížen.

Prameny a literatura

ADAM, Robert. Vyprávění o vyprávění. „Hlasy“ v komunikační struktuře fragmentu
B. Němcové Urozený a neurozený. Česká literatura, 1997, s. 44–56.

JANÁČKOVÁ, Jaroslava. Dopis v uměleckém osudu Boženy Němcové a v jejím odkazu.
In JANÁČKOVÁ, Jaroslava; MACUROVÁ, Alena a kol. Řeč dopisů, řeč v dopisech

JANÁČKOVÁ, Jaroslava; MACUROVÁ, Alena. Poslední slovesný výkon. In JANÁČ-
KOVÁ, Jaroslava; MACUROVÁ, Alena a kol. Řeč dopisů, řeč v dopisech Boženy


MACUROVÁ, Alena. Já jako někdo jiný? (Proměny komunikujícího „já“). Bohemistyka,
2003, roč. 3, s. 201–218.

noviny, v tisku.

SAICOVÁ RÍMALOVÁ, Lucie. Poslední dopisy Boženy Němcové. Bohemistyka, 2007,
roč. 7, s. 1–14.


SKWARCZYŃSKA, Stefania. Wokół teorii listu (Paradoksi). In Pomiędzy historią

137–142.

Summary

Texts from the End of Božena Němcová’s Life

The paper discusses letters and other texts written by B. Němcová in the last
years of her life. It divides the analysed texts into three groups according to
how they reflect various problems of their authoress. It asks a question whether
texts that are usually evaluated as “defective” letters are really letters – or rather
“self-therapeutic” texts addressed to the writer herself.